

Отзыв научного руководителя на ВКР Е. В. Говорухиной «Рассказы о лисах в собрании Тайпин Гуанцзи»

Выпускная квалификационная работа Е. В. Говорухиной «Рассказы о лисах в собрании Тайпин Гуанцзи» является плодом её пятилетней работы в данном направлении, начатой ещё на первом курсе бакалавриата, продолженной во время стажировки в КНР, вышедшей на новый уровень на третьем и четвёртом курсах и представленной в виде самостоятельного исследования.

Интерес Е. Говорухиной к теме исследования постоянен и силён, о чём свидетельствует и верность выбранному некогда курсу, и творческий подход к работе, весьма явный и подкупающий своей искренностью. Интерес к теме лис-оборотней воплотился в желании исследовательницы самостоятельно перевести на русский язык значительное количество средневековых новелл, что в результате было осуществлено и является, на мой взгляд, наиболее интересной и ценной частью ВКР. Е. Говорухина перевела с классического языка вэньянь три полных цзюаня (раздела) из свода «Тай-пин Гуан-цзи», что составляет трет объёма всех произведений данной тематики в собрании. Сложность в понимании древнего текста, необходимость научного комментирования перевода — всё это делает подобные работы весьма сложными для уровня бакалавриата, но необходимо отметить, что Е. Говорухина справилась с этими сложностями убедительно и самоотверженно.

На мой взгляд, подкупают и сделанные к работе художественные приложения, и своеобразный стиль изложения исследовательницы.

Тема поклонения лисе чрезвычайно обширна, и простирается существенно дальше рассмотренных в выпускной квалификационной работе временных рамок, затрагивая и сферу простонародных верований, и классическую литературу, и современную массовую культуру, и область бытовой мантики. Таким образом, поле исследования позволяет продолжать

начатую работу весьма долго и разносторонне, но от этого сделанный Е. Говорухиной шаг на пути анализа названной проблематики не становится менее ценным.

Считаю, что ВКР Е. Говорухиной «Рассказы о лисах в собрании Тайпин Гуанцзи» представляет собой выполненное на высоком уровне исследование, полностью соответствующее требованиям, предъявляемым к такого рода работам по направлению «Востоковедение. Африканистика» и заслуживающее высокой оценки.

Д. филол. н.,

профессор, зав. каф. Китайской филологии



А. Г. Сторожук